COMUNICATO STAMPA

**UNIBG IN SOSTEGNO AGLI ESULI DALL’UCRAINA**

**NASCE IL MANUALE LINGUISTICO PER CHI È IN PRIMA LINEA NELL’ACCOGLIENZA DEI PROFUGHI**

*Bergamo, 2 maggio 2022* – L’**Università degli studi di Bergamo**, dopo essersi immediatamente attivata mettendo a disposizione docenti e studenti con competenze in **mediazione linguistica**, aderendo alla **raccolta fondi «Un aiuto per l’Ucraina»** e organizzando un **ciclo di conferenze e incontri** per comprendere le dinamiche del conflitto, conferma il **sostegno agli esuli a ucraini** con la creazione di un **manuale ad hoc**, pensato proprio per coloro che sono in prima linea nell’accoglienza e che non hanno familiarità con la lingua ucraina.

Il manuale, dal titolo **“Ласкаво просимо! Benvenuti! Manualetto per l’accoglienza in lingua ucraina”**, a cura delle prof.sse Maria Chiara Pesenti e Liana Goletiani, nasce dal desiderio di **collaborare all'accoglienza di bambini e ragazzi ucraini** che giungono in Italia e si affacciano a una prima alfabetizzazione.

Riservando **ampio spazio alle immagini** e riportando la **traslitterazione** – non scientifica, ma semplificata – delle parole in lingua ucraina scritte in cirillico, il manuale racchiude un dizionario di base (cibo, bevande, abbigliamento, saluti e convenevoli, domande e risposte sulla salute e i bisogni quotidiani di comunicazione) e risulta **immediatamente fruibile** sia dai parlanti italiano, sia da coloro che parlano ucraino, grazie alla facile consultazione.

Il manuale è disponibile per chiunque lo desideri **a questo link**:

<https://aisberg.unibg.it/retrieve/handle/10446/213109/499543/Manualetto_ucraino_protetto.pdf>

|  |
| --- |
| **MARIA CHIARA PESENTI**, professoressa ordinaria, Settore Scientifico disciplinare: Slavistica, insegna lingua e cultura russa presso l'Università degli studi Bergamo. Negli anni Novanta consegue il dottorato di ricerca in Letterature slave comparate a Roma, presso il Ministero dell'Università e della Ricerca (MURST), segue un corso di lingua ucraina e studia lingua polacca. Da alcuni anni si occupa di iconografia popolare in ambito russo e ucraino.  **LIANA GOLETIANI**, professoressa associata, Settore Scientifico disciplinare: Slavistica, insegna lingua e traduzione russa presso l'Università degli studi di Bergamo. Nel 2003 consegue il dottorato in Slavistica presso la Johann Wolfgang Goethe Universität di Francoforte sul Meno, dove studia lingue e culture slave orientali, Dedica oggi la sua attività di ricerca a problemi di linguistica di contatto, traduzione specialistica, aspetti lessicali e morfosintattici delle lingue russa e ucraina. |